

TAMYA FISHUPĪTAM NOÉ SALBAŚHA CALA

NOE Y EL DILUVIO



HISTORIAS BÍBLICAS — LIBRO 2

QUECHUA WANCA

SOCIEDAD BIBLICA PERUANA A.C.

Casa de la Biblia:

Av. Petit Thouars 991

Apartado 14-0295

Lima 100, Perú

Esta es una historia de la Biblia. El texto se ha preparado para los lectores del quechua wanca. Usted también puede leer la historia en el libro de Génesis, capítulo 6.5 hasta el 8.21.

**Adaptación: Moisés Capcha Rojas
Ilustración: Jorge Figueroa Rodríguez**

Primera edición, 1996

QW NLNOE 0.5M-96

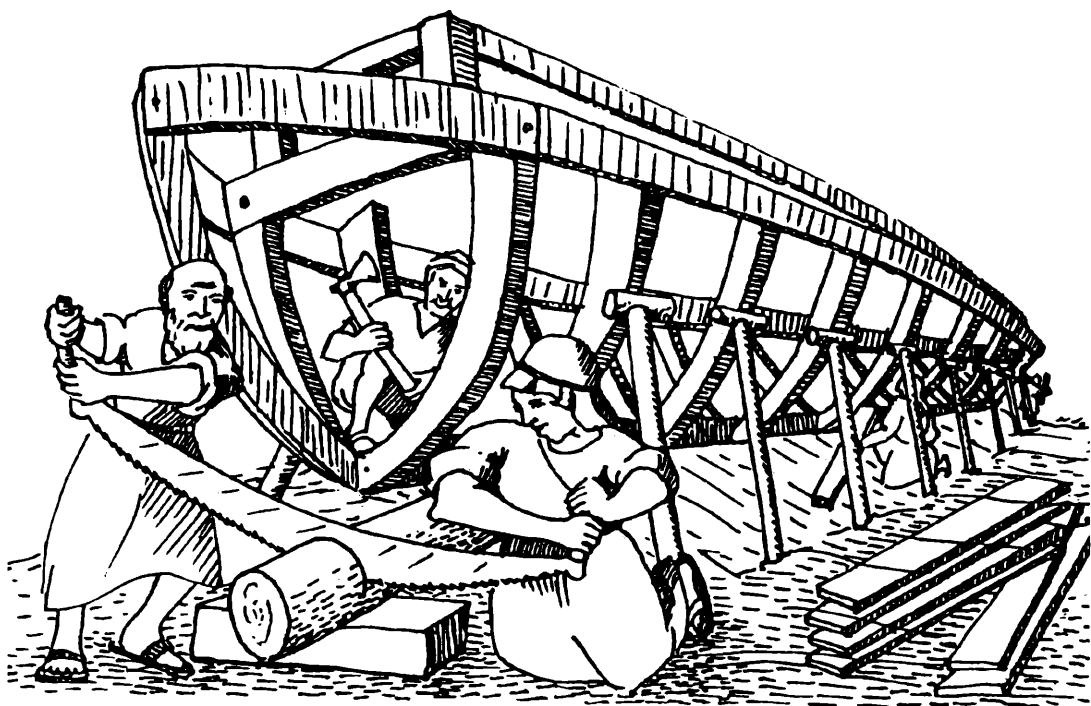
TAMYA FISYUPITAM NOÉ SALBAŚHA CALA



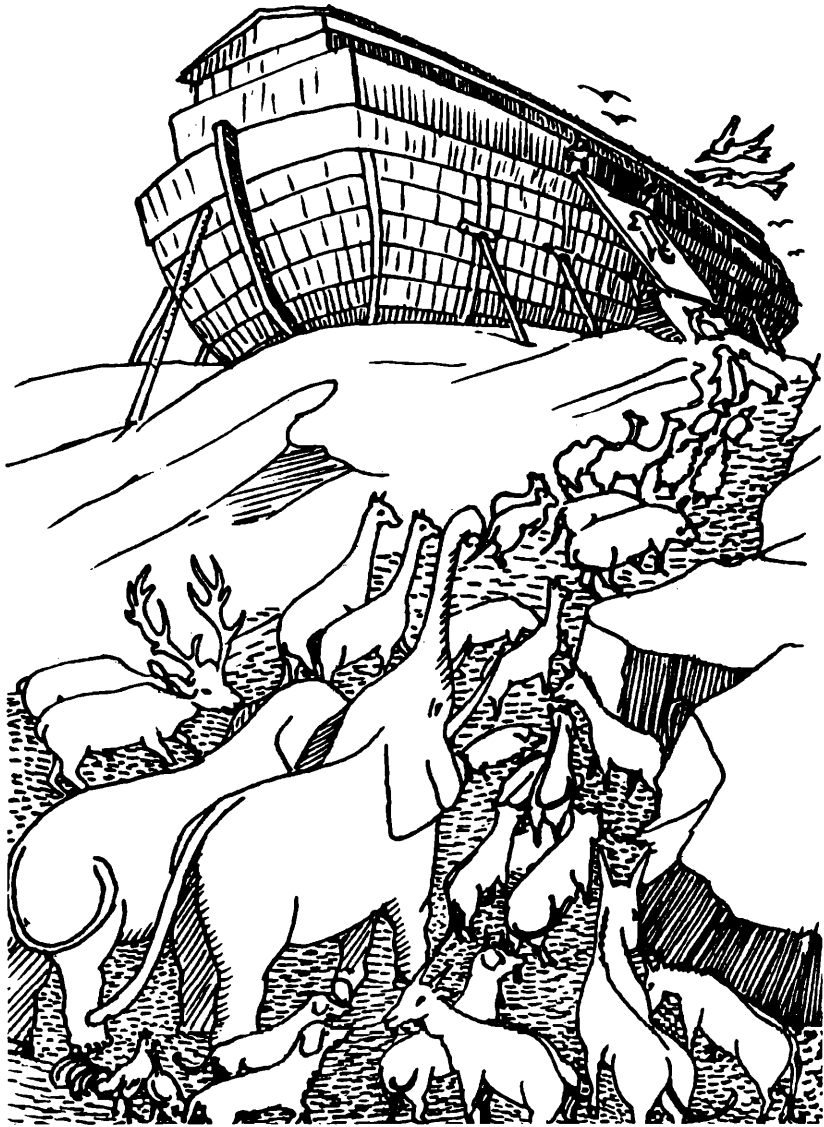
Unay timpum llapa nunacunapis mana allin
lulaycunallaču cacula. Chaymi Tayta Dios: “Cay
nunacunäta tamyä fisyuwan lliw chincachisha”
nila. Pero chaychümü Noé śhutiyu nuna cala.



Chay Noé'a manam waquin nunacunanüchu
cala. Sinu'a allinmi purtamintun cala Diosninchicpa.
Chaymi Dios munañhannuy cawsala. Chay tamya
fisyupi salbacunanpämi Noéta Dios nila intirun
tablapita jatun wasictanuy juc barcucta lulanampa.



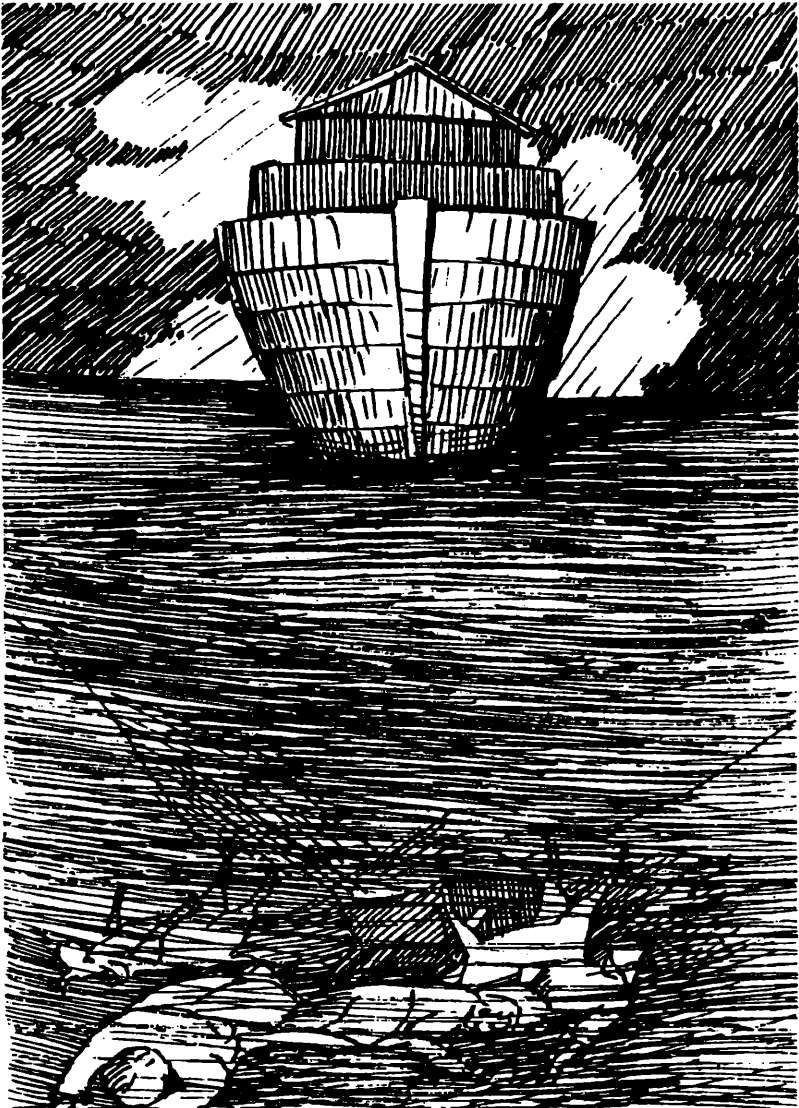
Chaymi Noé lulala intirun chapacuśha wasictanuy jatun barcucta. Chaynu lulalcuptinmi Tayta Dios mandala tuquinnin uywacunacta, animalcunacta échinan ulunta barcunman liw aycunanpa. Chayta lulachila chay tamyá fisiyuwan mana camacananpämi.



Chay barcucta lliw ishpicalcachilmi Tayta Dios nishan-
nuy Noé quiquincunapäpis uywacunapäpis micunancunacta
lliw pilwapäcula chay barcun luliman. Jinalculmi llapa
uywacunactapis lliw aycula. Chaynu barcunman lliwpi
jiyäläliptinmi Tayta Dios chay barcup puncunta lläbila.



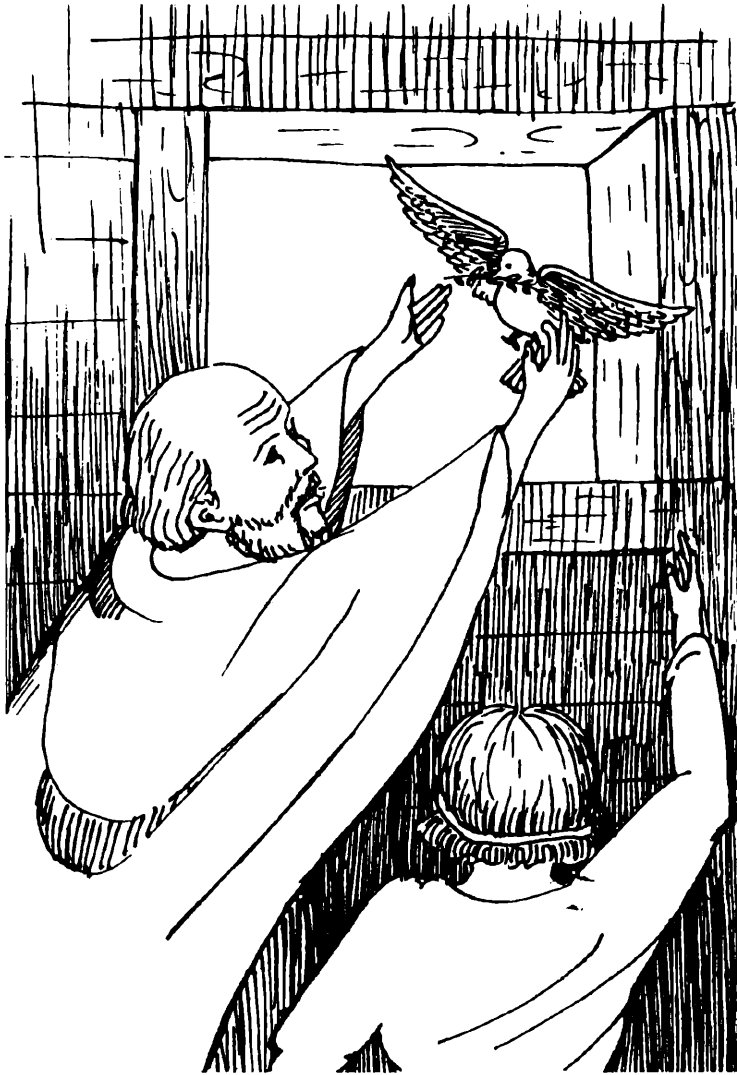
Chaynu lläbicuyculmi an'chish muyunpità taya fisyucta ca'chalpamula. Chay lücu tamyaca tamyacamula tawa éhunca muyunmi tutay walächi. Jinaptinmi llapa a'acunapïpis yacucuna lliw pa'chyämuptin. llüllacunapis, mayucunapis licalilcul cay allpäta lliw pampacalpula.



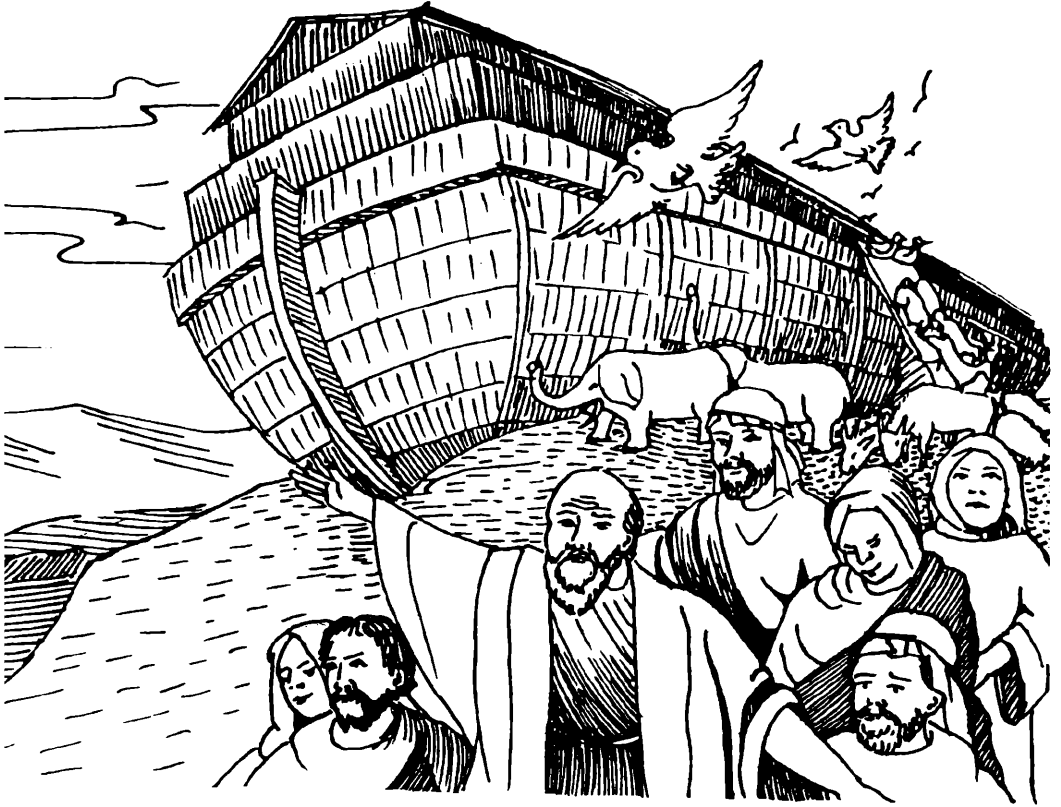
Jinaptinmi Noépa barcunta yacuca pallaculcula. Chay muyuncuna manam ni ima ulucunapis camalälächu. Chaychümi nunapis uywapis cawsacä lliw wañuculcäla yacuçu anuwalcul. Chay barcuçu cä Noéllam llapa chayçu cänintin salbaculcäla yacuçu wañuypi.



Chay tamyaca pasäluptinmi unaypitä Noé
caçhaycula juc wisculta yacu chaquishanta
yáchananpa. Jina ipanmanmi caçhaycula juc
palumacta. Chay palumam cutimüña caşhan
mana maycämanpis latananpa captin.



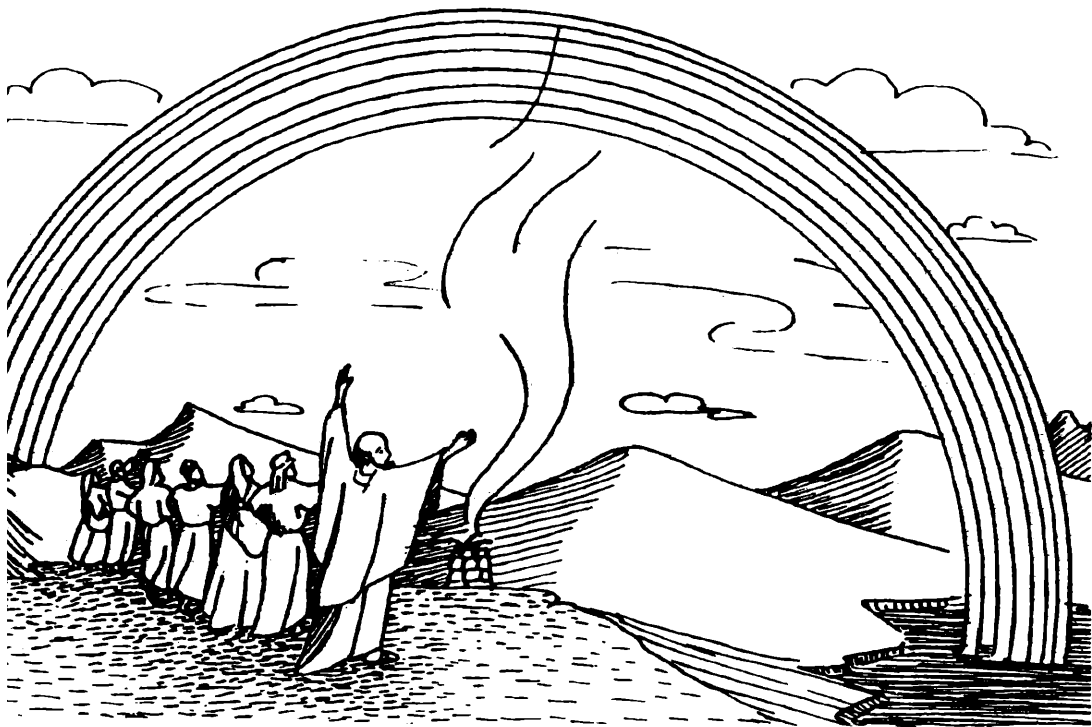
Chaypi juc simanapitam Noé yapañatac
caçhaycula juc palumacta. Chayshi ichä olivos
jaçhap laplanta amucuśha cutiycämün. Chaypi juc
simänapĩñatacmi chaynu yapañatac juc palumacta
caçhaycun. Chay'a manash cutiycamunñachu.
Chaynüpam Noé yaçhala yacuca ñä minuraśhanta.



Chaypi quillacunactam yacuca lliwña chaquila.
Chaymi Noéta Tayta Dios nila: “Canan chay
barcupi yalamuyña, Noé llapayquisi. Jinal alamuy
llapa uywactasi” nil. Niptinmi llapanpis lliw
yalapämula chay barcupi.



Chaypïtam Tayta Diosta anradisicuyninwan Noé allinnin uywacta sipiycul cañapula. Chaymi allinpa éhasquil Tayta Dios nila: “Manam cananpita puntaman’a cay allpaáchu cäcunäta caynu tamyawan’a chincachishächu” nil.



Chaynu nilculmi Tayta Dios juc tulumanyacta shalcachila. Chaynu tamyawan nunacunäta mana chincachinanpämi, tulumanyacä cala juc siña.



Rasunpa caynütam nila Tayta Dios: “Manam yapa caynu tamyawan cay allpäta chincachishãñachu. Cay allpaca cañhancamã simprim talpuypis, cusichapis can’a. Usyapis, asapis, tamyã timpupis, micuy wanapis, tutapis muyunpis can’alãmi,” nil. Chaymi tulumanyacta lical’a yalpanchic Tayta Diosninchic maynu cuyamãshanchictapis.

TAPUCUYCUNA

¿Ligishayquita yalpanquichun? Canan umallayquipi niycamay cay tapucuyñita.

1. ¿Imapitan Tayta Diosninchic chay nunacunäta lliw chincachiña? (pág. 1)

2. ¿Imapitan Noéllacta Diosninchic salbala chay fisiyupi? (pág. 2)

3. ¿Imatan pasäla Noépa lulañhan barcuman mana yaycu nunacunäta, uywacunäta? (pág. 6)

4. ¿Iman amucuñhatan éhala chay palumaca Noé cáchaycuptin? (pág. 9)

5. ¿Imanuypatan Noé tantyala yalamunanpa allinña cañhanta? (pág. 10)

6. Chay barcupi yalalcumul ¿Noé imactatan lulala? (pág. 11)

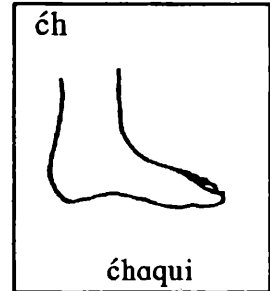
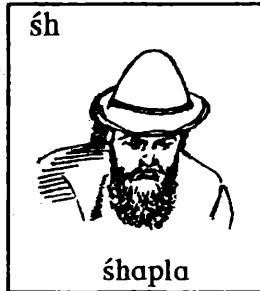
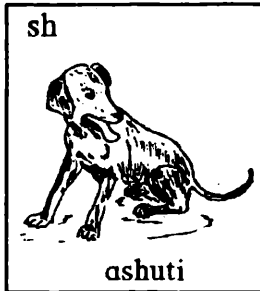
7. Noé allinnin uywacta cañapuptin ¿Diosninchic ima nilatan? (pág. 11)

8. ¿Imactatan yalpachimanchic tulumanyaca? (pág. 12)

EL ALFABETO QUECHUA WANCA

La mayoría de las letras usadas en el alfabeto quechua wanca son idénticas a las usadas en el alfabeto castellano.

Letras que representan sonidos que no existen en el castellano son:



El ' (apóstrofo) es una "letra muda" en palabras como:

ya'a "yo"

sin'a "nariz"

chu'llu "choclo"

En quechua hay vocales alargadas que se representan con dos puntos sobre la vocal. Las vocales que llevan dos puntos se leen con más duración.

pucayan "se vuelve rojo"
pücyan "está soplando"

liman "el habla"
lïman "puedo ir"

Este libro utiliza el alfabeto quechua wanca aprobado por Directiva N° 19 DSREJ/DTC-96.

RESUMEN DE LA HISTORIA DE NOÉ Y EL DILUVIO

Antiguamente la gente vivía haciendo el mal. Sólo Noé vivía conforme a la voluntad divina. Entonces Dios, harto de la maldad decidió acabar con esa gente. Pero mandó a Noé a construir un barco para que él junto con su familia y representantes de todas las clases de animales se escaparan del diluvio que iba a mandar.

Cuando Noé terminó el barco y entró en el mismo con su familia y los animales, vino el diluvio y todo el resto de la creación pereció.

Luego cuando las lluvias pararon y el agua se redujo, el barco se posó en un cerro. Noé soltó varias aves para comprobar si el agua se había disminuido y si la tierra había reaparecido.

Cuando la tierra se secó, Dios mandó a Noé que abandonara el barco junto con su familia y todos los animales. Noé bajó e hizo una ofrenda a Dios. Dios, entonces, prometió que mientras perdurara este mundo las temporadas continuarán y que no volvería a hacer que la tierra se inunde. También hizo aparecer el arco iris como símbolo de ese pacto.

Se terminó de imprimir
en junio de 1996 en

EL QUARTAL

*Una Entremuerto Mz B Lote 4 Matanzano
Camacho — La Molina
Lima — Perú*